

# una corta conversación con regine crespin

• CARLOS PEMBERTON

**H**ABIENDO visto a Régine Crespin en personajes tan dispares como a Mariscala ("Caballero de la Rosa", de Strauss), Kundry ("Parsifal", de Wagner), Tosca (de Puccini) y ahora Penélope, no pudimos sustraernos al deseo de conocerla, máxime cuando se trata de una artista en el amplio sentido de la palabra. Y si a esto se suma su maravillosa voz, se comprenderá por qué no quisimos dejar pasar esta nueva oportunidad.

La primera impresión de distancia ante ella se desvaneció por su amabilidad y una vez combinada la entrevista, pasamos de lleno a las preguntas que transcribimos a continuación:

PREGUNTA: *¿Cuál es el papel que más satisfacciones le ha dado?*

RESPUESTA: En pimer lugar el de la Mariscala ("Caballero de la Rosa"), después Siglinda (Walquiria), Elizabeth (Tannhauser) y Tosca.

—¿Qué otras óperas italianas canta?

—Otello, Aída, Ballo in maschera.

—Nos ha llamado la atención su perfecta pronunciación del idioma alemán; ¿a qué se debe su conocimiento?

—Mi marido es alsaciano y me ayuda con el idioma, además es una lengua que me gusta mucho.

—¿Nunca pensó en la posibilidad de cantar "Elektra" o "Isolda"?

—Isolda tal vez dentro de cuatro o cinco años. Elektra... ¡definitivamente no! Lleva la voz a un registro muy grave y la torna pesada. No, Elektra decididamente no entra en mis planes.

—¿Qué opinión tiene de "Penélope"?

—¿Como cantante o como oyente? Como cantante me gusta mucho, pues tengo en ella cosas buenas y de lucimiento pa-

ra cantar, además le tengo mucho cariño, pues fui quien la representó luego de tantos años de olvido; ahora, como oyente, es otra cosa... No es una obra fácil de comprender y creo que se necesitan varias audiciones para gustarla.

—¿Qué piensa de la orquestación de la misma?

—No me convence; hay de todo un poco, o como decimos en francés, hay "a boir et a manger".

—¿Que obra querría representar y cuál es la que menos le gusta? ¿Por qué?

—No tengo en este momento preferencia por ningún papel, pero como rol nuevo para mí, haré próximamente "Ariadna en Naxos", de Strauss, y tengo muchos deseos de hacerlo. En cuanto al personaje que no querría representar, es "Turandot". Es muy bello musicalmente, pero es un personaje muy frío, y personalmente prefiero los caracteres tiernos. Se hallan más de acuerdo con mi modo de ser.

—¿Le gusta su papel en "Diálogos de Carmelitas", de Poulenc?

—No. Considero que es música agradable y que se habló mucho de la obra, pero tal vez el mérito resida esencialmente en el libro de Bernanos.

—¿Ha cantado algo contemporáneo?

—Sí, algunas cosas: "San Piero Corso", de Tomassi y "Geneviève de Paris"; desgraciadamente no recuerdo al compositor de esta última ópera.

—¿Le gusta la música contemporánea, y de ser así, qué compositor prefiere?

—Por lo general no me gusta la música moderna, prefiriendo la de los siglos XVII y XVIII, especialmente la que figura en el repertorio del grupo "I Musici". Ahora bien; volviendo a lo contemporáneo: me

gusta el "Concierto para violín" de Alban Berg. (Régine Crespin lo llama "Concert pour un ange", usando la dedicatória de Berg a Manon Gropius: "A la memoria de un ángel"). Me gusta también el jazz de Louis Armstrong.

—¿Piensa volver a este país?

—Sí, dentro de dos años, para hacer "Los Troyanos", de Berlioz, y dos óperas no determinadas aún, de Gluck y de Strauss.

—¿Qué cantantes prefiere en la actualidad?

—Como cantante Elizabeth Schwarzkopf, como Artista María Callas. No quiero decir con esto que una cante mal y la otra no sepa actuar, ya que ambas son excelentes, pero considero que una en especial es artista.

—¿Vio alguna función en el teatro Colón?

—Sí, "Pelleas et Melisande", y aún cuando la he visto infinidad de veces, me gustó mucho la forma en que fue ofrecida aquí.

—¿Tiene miedo al salir a escena?

—¡Sí!, y cada vez más.

—¿Recuerda alguna anécdota de su carrera?

—En realidad, no; pero siempre a último momento recuerdo algo gracioso que me sucedió relacionado con el miedo. Y nunca puedo evitar reirme cuando hablo de ello. Recuerdo mi debut a los veintidós años. Cantaba Elsa en "Lohengrin" y tenía un miedo que me moría. La primera parte del papel especificaba que debía asentir con la cabeza sin cantar nada. Luego, al finalizar el acto, una amiga me preguntó si había tenido miedo. Le respondí que sí. "Ah —me dijo—, fue visible, ya que olvidaste la letra y saliste del paso asintiendo con la cabeza". Régine Crespin ríe. Es una risa franca y amistosa. El reloj marca la hora y debe concurrir al teatro, donde una vez más será Penélope, la paciente y majestuosa mujer de Ulises. ♦

## notas bibliográficas

CARLOS M. RAMA. — "Mouvements ouvriers et socialistes". (Chronologie et bibliographie). — Les Editions Ouvrières. — París. — 222 págs.

Dos años lleva ya editados esta obra en Francia, pero es totalmente ignorada entre nosotros. No es de extrañar que ello ocurra desde que la producción histórica, de carácter social y obrero, en nuestro país, es prácticamente nula. Lo que existe escrito sobre historia social es escaso, parcial y tendencioso; no existe una obra erudita realizada con método científico y con propósitos de comprensión total. En el campo obrero, el material es más numeroso, aunque realizado exclusivamente desde un ángulo partidario o ideológico, y por tanto, parcial. Falta aún la obra total, pero existe un valioso material de base. Sin embargo, por

lo que sabemos, nada se elabora al respecto.

En estas circunstancias no es de extrañar que *Chronologie et bibliographie*, pase desapercibida, máxime si se tiene en cuenta estos dos elementos importantes: el escaso valor asignado en la enseñanza superior a la bibliografía, y el haber sido publicado en idioma extranjero.

Cualquiera sea la naturaleza de los defectos, de índole metodológica o de información, que se le pueda achacar a esta obra, no hay duda que se trata de una producción inapreciable. Primeramente hay que hacer constar que es la primera obra en la que se intenta dar una visión panorámica de América Latina, en materia de movimientos obreros y la primera en que se deja constancia de una cronología de los acontecimientos sociales de